Thonââ g Tin cho Chuûû Nhaøø

Chì gaây ñoäc haïi cho treû em. Ña soá treû em bò nhieãm ñoäc veà chì

töø buïi chì vaø sôn chì trong caùc nhaø cuõ. Vôùi tö cacù h chuû nhaø,

quyù vò phaûi che chôû treû con khoûi bò nhieãm ñoäc vì chaát chì.

**L**uatää

Massachusetts veàà Chatáá

Chì

Luaät veà chaát chì cho bieát chuû nhaø phaûi loaïi ra hoaëc traùnh nguy hieåm veà sôn chì trong nhöõng caên nhaø xaây caát tröôùc 1978 neáu trong nhaø coù treû döôùi 6 tuoåi. Nguy hieåm veà sôn chì goàm coù sôn rôùt ra vaø sôn chì treân cöûa soå hoaëc nôi khaùc maø treû coù theå voùi tôùi.

Caùch duy nhaát ñeå bieát nhaø coù chì hay khoâng laø cho moät kieåm soaùt vieân coù moân baøi ñeán thöû nghieäm. Xem [www.mass.gov/dph/clppp](http://www.mass.gov/dph/clppp) ñeå tìm moät kieåm soaùt vieân coù moân baøi veà chì gaàn nhaø mình.

Neáu coù chì trong nhaø, quyù vò phaûi laáy ra hoaëc che laïi. Coù nhieàu caùch ñeå laøm vieäc naøy. Goïi CLPPP ñeå bieát theâm. <http://tinyurl.com/maleadinfo>

**A**i coùù theåå layáá

ra hoacëë

che chatáá

chì?

Laáy ra hoaëc che chì ñöôïc goïi laø khöû chì. Moät soá vieäc phaûi do moät ngöôøi khöû chì coù moân baøi laøm, nhöng quyù vò coù theå töï mình laøm phaàn lôùn coâng vieäc khöû chì neáu ñöôïc huaán luyeän vaø ñöôïc cho pheùp. Quyù vò coù theå caàn giuùp cho ngöôøi möôùn nhaø tìm moät choã ñeå ôû (chi phí do quyù vò traû) cho ñeán khi coâng vieäc hoaøn taát. Muoán bieát theâm goïi CLPPP vaø xin moät baûn Deleading Book (Saùch Khöû Chì).

**Ve**àà

**tie**nànà

**ba**cïcï

**thì sao?**

Coù ngaân khoaûn ñeå giuùp chuû nhaø traû tieàn khöû chì. Khuyeán khích chuû nhaø goïi chöông trình Call the Get the Lead Out (Goïi ñeå Laáy Chaát Chì Ra) soá (617) 854-1000.

**N**HIEÃÃM CHAÁÁT CHÌ

Goïïi soáá mieããn phí: 1-800-532-9571

Chuû nhaø coù theå ñuû ñieàu kieän nhaän tín duïng thueá lôïi töùc tieåu bang ñeán *$*3,000 neáu hoï khöû chì nhaø. <http://tinyurl.com/malead-financial-help>

Tröôcùù

Khi cho Möônùù

hoacëë

Banùù

Ñieuàà

Canàà

Bietáá veàà Thoââng Baùùo vaøø Chönùù g Nhaään

cuaûû Ngöôøøi Möônùù

Khi cho möôùn moät caên nhaø xaây caát tröôùc1978, quyù vò phaûi cho ngöôøi möôùn nhaø giaáy tôø naøy tröôùc khi hoï kyù hôïp ñoàng möôùn nhaø, maëc daàu hoï khoâng coù treû con:

# Thoâng Baùo cho Ngöôøi Möôùn veà Luaät Chaát Chì vaø Maãu Chöùng Nhaän

* Moät baûn baùo caùo kieåm soaùt chì gaàn ñaây nhaát, neáu coù
* Moät baûn cuûa Thö Tuaân Haønh, hoaëc Thö Kieåm Soaùt Taïm Thôøi (Letter of Compliance or Letter of Interim Control), neáu coù
* Moïi thoâng tin veà chaát chì trong nhaø.

# Thoâng Baùo Chuyeån Nhaø Coù Sôn Chì

Khi coù ngöôøi saép mua moät caên nhaø caát tröôùc 1978, quyù vò phaûi cho hoï:

* Maãu Thoâng Baùo Chuyeån Nhaø Coù Sôn Chì
* Moät maãu Chöùng Nhaän Chuyeån Nhaø coù Sôn Chì coù kyù teân
* Moïi thoâng tin veà chaát chì trong nhaø
* Moät baûn cuûa baùo caùo kieåm soaùt chì, Thö Tuaân Haønh, hoaëc Thö Kieåm Soaùt Taïm Thôøi.
* Moät thôøi haïn 10 ngaøy ñeå cho kieåm soaùt nhaø veà chì vôùi phí toån do ngöôøi mua traû, tröôùc khi Mua vaø Baùn.

**Taát caû maãu Thoâng Baùo vaø Chöùng Nhaän ñeàu coù trong** [**www.mass.gov/dph/clppp**](http://www.mass.gov/dph/clppp)

**P**hatïï

Vaïï vaøø Lienââ

Ñôiùù

Quyù vò khoâng theå truïc xuaát hay töø choái moät ngöôøi möôùn nhaø vì sôn chì. Ñoù laø kyø thò. Ñoù laø baát hôïp phaùp. Neáu moät treû bò nhieãm ñoäc vì chaát chì, quyù vò phaûi chòu traùch nhieäm. Tuaân theo Luaät Chaát Chì laø caùch baûo veä hay nhaát cho quyù vò veà lieân ñôùi. Neáu khoâng laøm ñuùng theo luaät, quyù vò coù theå bò hình phaït daân söï vaø hình söï.

**C**höôngTrình Ngöøøa Tuoååi Treûû Nhieããm Chaáát Chì (Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP)) goïi mieãn phí:1 (800) 532-9571

[www.mass.gov/dph/clppp](http://www.mass.gov/dph/clppp)

Treân maïng löôùi: [www.mass.gov/dph/clppp](http://www.mass.gov/dph/clppp)

Phaâân Boää Söùùc Khoûûe Coââng Coääng Massachusetts (Massachusetts Department of Public Health) CuÒc Mo„i Trˉˆ˙ng Sˉ˚c Kho˝e

Vietnamese 2015 